

GOVERNO MILITARE ALLEATO

ZONA BRITANNICO - AMERICANA

TERRITORIO LIBERO DI TRIESTE



GAZZETTA UFFICIALE

VOLUME VII

N. 19 - 11 luglio 1954

Publicata dal G. M. A. T. L. T. con l'autorizzazione del Comandante
le Forze Britannico - Americane, Territorio Libero di Trieste

GAZZETTA UFFICIALE DEL G. M. A.

PUBBLICAZIONE: il 1^o, l' 11 ed il 21 di ogni mese.

(Nel mese di gennaio solamente l' 11 ed il 21, mentre nel mese di dicembre viene pubblicato un numero anche il 31).

Edizione „bis“ (Inserzioni civili) il 1^o ed il 15 di ogni mese.

PREZZO: un fascicolo L. 60.

VENDITA: Presidenza di Zona, Economato, Palazzo della Prefettura p. II, stanza 60, giornalmente dalle ore 10 alle ore 12.

ABBONAMENTO: solamente semestrale; si accetta presso la Direzione degli Affari Legali, Palazzo dei Lavori Pubblici, via del Teatro Romano N° 17, stanza N° 10, pianoterra.

a) per le tre versioni della Gazzetta legate insieme L. 3.240

b) per una versione sola, sia inglese, sia italiana o slovena L. 1.080

c) per una copia dei numeri „bis“ (inserzioni civili) sia in italiano, sia in sloveno L. 720

Pagamento a mezzo vaglia postale o assegno bancario intestato a: „Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

INSERZIONI: devono essere redatte su carta da bollo da L. 200, o su carta uso bollo per quelle che per disposizioni di legge godono il privilegio dell'esenzione dalla tassa di bollo.

Prezzo delle inserzioni: L. 7 per ogni parola o cifra, esclusa la punteggiatura.

Pagamento a mezzo assegno bancario intestato: „Gazzetta G. M. A., Prefettura di Trieste“.

Presentazione inserzioni: Direzione degli Affari Legali del G.M.A., Palazzo dei Lavori Pubblici, via del Teatro Romano N° 17, pianoterra, stanza N° 10. Tel.: 83-33, 78-88, int. 76; giornalmente dalle ore 9 alle 12.30 e dalle ore 15 alle 17, esclusi i pomeriggi di mercoledì e sabato.

N. B. Le inserzioni devono essere presentate cinque giorni prima e quelle degli avvisi di convocazione d'assemblea tre giorni liberi prima della data di pubblicazione della Gazzetta.

Reclami o ricerche riguardanti le inserzioni devono sempre fare riferimento al numero dell'inserzione che corrisponde a quello della ricevuta rilasciata.

UFFICIO GAZZETTA: Sede del GMA, stanza N° 196. Telefono: 29701-29794 int. 110; giornalmente dalle ore 9 alle 12.30 e dalle ore 15 alle 17, esclusi i pomeriggi di mercoledì e sabato.

CORRISPONDENZA: Direzione degli Affari Legali, Ufficio Gazzetta, GMA, Trieste.

GOVERNO MILITARE ALLEATO

Zona Britannico - Americana - Territorio Libero di Trieste

Ordine N. 65

PROROGA DI CONTRATTI AGRARI — MODIFICA ALL' ORDINE No. 167/1952

ATTESO che si ritiene necessario modificare l' Ordine No. 167 di data 25 settembre 1952, concernente la proroga dei contratti agrari, già ulteriormente esteso dall' Ordine No. 131 di data 23 novembre 1953, nella parte del Territorio Libero di Trieste amministrata dalle Forze britannico-americane,

IO, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Maggior Generale, Comandante della Zona,

ORDINO :

ARTICOLO I

Dopo l' Articolo II dell' Ordine No. 167 di data 25 settembre 1952, va inserito il seguente :

„ARTICOLO II-A

„L'esecuzione delle sentenze di sfratto, relative ad una determinata annata agraria, rimane sospesa fino al termine dell'annata agraria successiva.“

ARTICOLO II

Il presente Ordine entrerà in vigore alla data della sua pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale ed ha effetto dal 1° ottobre 1952.

TRIESTE, 2 luglio 1954.

F. C. LOUGH
Ten. Colonnello JAGC
Capo di Stato Maggiore
per **T. J. W. WINTERTON**
Maggior Generale
Comandante della Zona

Ref. : LD/A/54/68

Avviso N. 34

RETRIBUZIONE MINIMA PER IL PERSONALE DIPENDENTE DA AZIENDE DI SPEDIZIONI E DA AGENZIE MARITTIME

Si rende noto che il Collegio Arbitrale per i salari minimi, istituito ai sensi dell' Ordine No. 63 di data 1° dicembre 1947, ha emesso nei riguardi del personale dipendente da aziende di spedizioni e agenzie marittime, non aderenti ad associazioni di categoria o comunque non vincolate da contratti collettivi, il seguente

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 28 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 maggio 1953, si intende prorogata sino al 31 gennaio 1955, con le modificazioni indicate in appresso.

ARTICOLO 2

A partire dall' 1 giugno 1954, il trattamento economico salariale del personale con qualifica non impiegatizia, rimane definito dalla tabella che segue:

Categorie	Ore 8	Ore 9	Ore 10
CATEGORIA A			
Conducenti di motobarche	—	—	741.—
Conducenti natanti azionati a propulsione meccanica	—	—	741.—
Gruisti	605.—	—	—
Trattoristi	—	667.—	—
Autisti conducenti autotreni o autoveicoli di portata superiore ai 35 q.li	—	649.—	721.—
CATEGORIA B			
Altri autisti esclusi quelli indicati alle categ. A) e C) ..	—	620.—	630.—
Capisquadra	610.—	—	—
Magazzinieri con mansioni non impiegatizie	610.—	—	—
Pesatori, falegnami, bottai, muratori, elettricisti	610.—	—	—
CATEGORIA C			
Autisti di autocarri elettrici	—	517.—	—
Motocarristi	—	517.—	—
Conducenti carrelli elettrici	—	517.—	—
Stivatori, imballatori, spuntatori	511.—	—	—
Cochieri	—	517.—	—
Chiattaioli, barcaioi	—	517.—	—
Fattorini addetti alla presa e consegna	—	517.—	—
Guardiani notturni, pompieri, uscieri, portinai	—	—	567.—
Cassai, controllori e campionisti	511.—	—	—

CATEGORIA D	Ore 8	Ore 9	Ore 10
Facchini, braccianti	470.—	—	—
Fattorini di magazzino, fattorini d'ufficio	—	475.—	—
Guardiani diurni	—	—	495.—
Stallieri	—	—	495.—
Uomo di garage	—	475.—	—
Manovali	470.—	—	—
Fattorini addetti trasporti postali	—	475.—	—

CATEGORIA E

Personale custodia alla porta.....	—	—	490.—
------------------------------------	---	---	-------

ARTICOLO 3

I minimi salariali previsti nell'articolo precedente s' intendono riferiti al personale di età superiore ai 20 anni. I lavoratori di età inferiore ai 20 anni avranno un salario ridotto come segue :

Lavoratori tra il 17.o e il 20.o anno di età	riduzione del 10%
Lavoratori sotto i 17 anni di età.....	„ „ 30%

Per quanto concerne il personale femminile, il salario previsto subirà una riduzione del 10%, semprechè la relativa mansione a parità di condizioni e di rendimento non sia tradizionalmente svolta da personale maschile.

ARTICOLO 4

A partire dalla stessa data prevista all'articolo 2, al personale normalmente incaricato della riscossione con responsabilità, di bollette, fatture, note ecc. di importo complessivo superiore a Lire 3.000 giornaliera, sarà corrisposta una speciale indennità della misura del 3% calcolata sulla retribuzione globale.

Qualora l'azienda richieda cauzione a garanzia, questa non potrà superare le lire 1.000 e i relativi interessi andranno a beneficio del lavoratore.

ARTICOLO 5

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione di data anteriore a quella prevista all'articolo 1, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico concernente il personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto, Trieste 29 maggio 1954:

Il Presidente: F.to Nicolò Pase

I Componenti: F.to Riccardo Gropaiz, Francesco Ventura, Renato Corsi, Giuseppe Muslin

I Consulenti tecnici: F.to Giovanni Poli, Ruggero Tironi

Ratificato 11 giugno 1954: F.to Avv. Walter Levitus, ff. Capo Dipartimento del Lavoro

TRIESTE, 6 luglio 1954.

Avv. W. LEVITUS

f.f. Capo Dipartimento del Lavoro

Ref.: LD/C/54/29

Avviso N. 35

RETRIBUZIONE MINIMA PER IL PERSONALE DIPENDENTE DA AZIENDE APPALTATRICI DEL SERVIZIO DI DISTRIBUZIONE DI BENZINA PER AUTOVEICOLI E MOTOCICLI

Si rende noto che il Collegio Arbitrale per i salari minimi istituito ai sensi dell' Ordine No. 63 di data 1° dicembre 1947 ha emesso nei riguardi del personale dipendente da aziende appaltatrici del servizio di distribuzione di benzina per autoveicoli e motocicli, non aderenti ad associazioni sindacali di categoria o comunque non vincolati da contratti collettivi, il seguente

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 47 sulla Gazzetta Ufficiale di data 1 agosto 1953, si intende prorogata sino al 30 aprile 1955, con le modificazioni in appresso indicate.

ARTICOLO 2

A partire dall' 1 giugno 1954, la misura dell' indennità di contingenza, per i lavoratori cui si riferisce il presente lodo, rimane definita dalla tabella che segue:

Personale addetto alle stazioni di servizio

Capo operaio	L. 90.30 orarie
Addetto al servizio lavatura e ingrassatura	L. 88.45 „
Addetto alla vendita sul piazzale	L. 4.200 settimanali

Personale addetto alle stazioni di rifornimento e ai chioschi

Addetto alla vendita sul piazzale	L. 4.200 settimanali
---	----------------------

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione di data anteriore a quella prevista all'art. 1, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico concernente analoghe categorie di lavoratori.

Letto, confermato e sottoscritto, Trieste 28 maggio 1954:

Il Presidente: F.to Ruggero Tironi

I Componenti: F.to Egone de Baseggio, Giovanni Poli, Renato Corsi, Guido Borzaghini

I Consulenti tecnici: F.to Giovanni d' Elia, Egidio Furlan

Ratificato 11 giugno 1954: F.to Walter Levitus, ff. Capo Dipartimento del Lavoro

TRIESTE, 6 luglio 1954.

Ref.: LD/C/54/30

Avv. W. LEVITUS

f.f. Capo Dipartimento del Lavoro

Avviso N. 36

RETRIBUZIONE MINIMA PER IL PERSONALE DIPENDENTE DA ISTITUTI DI ISTRUZIONE PRIVATI

Si rende noto che il Collegio Arbitrale per i salari minimi istituito ai sensi dell'Ordine No. 63 di data 1° dicembre 1947 ha emesso nei riguardi del personale dipendente da istituti di istruzione privati, non aderenti ad associazioni sindacali di categoria o comunque non vincolati da contratti collettivi, il seguente

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 46 sulla Gazzetta Ufficiale di data 1° agosto 1953, si intende prorogata sino al 30 aprile 1955, con la modificazione indicata nell'articolo che segue :

ARTICOLO 2

A partire dall'1 giugno 1954, la tabella dell'indennità di contingenza prevista nello articolo 3 del lodo citato in premessa, si intende sostituita dalla seguente.

Personale amministrativo	giorn.	mensile
Impiegati d'ordine	Uomini L. 685.—	L. 17.810.—
	Donne L. 592.—	L. 15.302.—
Personale non impiegatizio		
Bidelli e custodi	Uomini L. 577.—	L. 15.002.—
Donne di pulizia	Donne L. 558.—	L. 14.508.—

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo, in data anteriore a quella prevista all'articolo 1, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico concernente analoga categoria di lavoratori.

Letto, confermato e sottoscritto, Trieste 31 maggio 1954 :

Il Presidente : F.to Egidio Furlan

I Componenti : F.to Adriano Vouch, Raoul Pacco, Renato Corsi, Guido Borzaghini

I Consulenti tecnici : F.to Nicolò Pase, Giovanni Poli

Ratificato 11 giugno 1954 : F.to Walter Levitus, ff. Capo Dipartimento del Lavoro

TRIESTE, 6 luglio 1954.

Avv. W. LEVITUS

f.f. Capo Dipartimento del Lavoro

Ref. : LD/C/54/31

Avviso N. 37

CONCORSO PER LA COMPILAZIONE DI TESTI PER LE SCUOLE CON LINGUA D'INSEGNAMENTO SLOVENA

Si rende noto che l'Ufficio Educazione del Governo Militare Alleato ha bandito in data 10 giugno 1954 un concorso per la compilazione dei seguenti libri di testo per le scuole con lingua d'insegnamento slovena della Zona:

a) TESTI per le SCUOLE ELEMENTARI

Sillabario per la 1.a classe
Libro di lettura per la 2.a classe
Libro di lettura per la 5.a classe
Aritmetica per la 4.a classe

b) TESTI per le SCUOLE SECONDARIE

Grammatica ed esercizi di lingua italiana — II parte — per le Scuole medie e le Scuole e Corsi d'avviamento professionale
Fisica — II parte — per gli Istituti medi di secondo grado
Geografia — II parte — per le Scuole medie e per le Scuole e Corsi d'avviamento professionale
Storia della filosofia per gli Istituti medi di secondo grado
Igiene per le Scuole e Corsi d'avviamento professionale
Grammatica slovena per le Scuole medie
Esercizi di lingua inglese — I parte — per le Scuole medie

I concorrenti dovranno presentare i testi da loro compilati all'Ufficio Educazione del Governo Militare Alleato, via del Pesce 4, entro le ore 12 del 30 settembre 1954, in due copie dattiloscritte.

Del relativo bando, gli interessati potranno prendere visione presso l'Ufficio Educazione, a Sovrintendenza Scolastica e le direzioni e segreterie delle scuole interessate.

TRIESTE, 8 luglio 1954.

Ref.: LD/C/54/32

GIUSEPPE FADDA
Capo dell'Ufficio Educazione

Avviso N. 38

COMITATO CONSULTIVO DELL' ISTITUTO NAZIONALE PER L' ASSICURAZIONE CONTRO LE MALATTIE

I. — Si rende noto che con suo provvedimento di data 8 giugno 1954 il Capo del Dipartimento dell'Assistenza Sociale del Governo Militare Alleato ha disposto ai sensi degli Articoli I, II e III dell' Ordine No. 156, di data 30 dicembre 1953, per la nomina di un Comitato Consultivo dell' Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro le Malattie.

2. — Del Comitato Consultivo dell' I,N,A,M, fanno parte le seguenti persone :

a) in rappresentanza dei lavoratori :

Sig. Carlo BERNARD	}	Settore dell' industria
Sig. Carlo CERNOVITZ		
Sig. Gianni GIURICIN		
Sig. Ernesto RADICH		
Sig. Amleto STARACE	}	Settore del commercio
Sig. Salvatore BOTTEGHELLI		
Sig. Alceo LUCCHESI		
Sig. Mario GALLOPIN	—	Settore del credito e assicurazione
Sig. Giuseppe MUSLIN	—	Settore dell'agricoltura

b) in rappresentanza dei datori di lavoro :

Dott. ing. Carlo BELTRAME	}	Settore dell' industria
Dott. Domenico ROCCO		
Sig. Vittorio SUBAN	}	Settore del commercio
Sig. Giuseppe DEI ROSSI		
Avv. Livio ZAY		
Dott. ing. Oscar BRUNNER		
	—	Settore del credito e assicurazione
	—	Settore dell'agricoltura

c) in rappresentanza dell' Ordine dei medici :

Prof. Guido MANNI

- d) 1) Il capo dell' Ispettorato del Lavoro
2) Il medico provinciale
3) Il direttore della locale Sede dell' I.N.A.M. con funzioni di segretario.

TRIESTE, 9 luglio 1954.

Ref.: LD/C/54/28

Prof. Carlo SHIFFRER

Capo del Dipartimento dell'Assistenza Sociale

I N D I C E

Ordine	Pag.
No. 65 Proroga di contratti agrari - Modifica all' Ordine No. 167/1952	209
Avviso	
No. 34 Retribuzione minima per il personale dipendente da aziende di spedizioni e da agenzie marittime	210
No. 35 Retribuzione minima per il personale dipendente da aziende appaltatrici del servizio di distribuzione di benzina per autoveicoli e motocicli	212
No. 36 Retribuzione minima per il personale dipendente da istituti di istruzione privati	213
No. 37 Concorso per la compilazione di testi per le scuole con lingua d' insegnamento slovena	214
No. 38 Comitato consultivo dell' Istituto Nazionale per l'Assistenza contro le Malattie	214